



Nine Old French & Christmas Carols

Harmonized and Edited by

Kurt Schindler

English Versions by Henry G. Chapman

	First Set	
	1 Shepherds, Leave Your Flocks Behind	
	2 Naught Is So Sweet	
	3 Good Neighbors All	
	Second Set	
	4 Little Jacques	
	5 Come Anthony, Come Peter	
	6 Noël of the Carentaise Valley	

Ten Cents each Set; \$5.00 a Hundred

New York : G. Schirmer
Boston : Boston Music Co.

SIX OLD FRENCH CHRISTMAS CAROLS



SHEPHERDS, LEAVE YOUR FLOCKS BEHIND

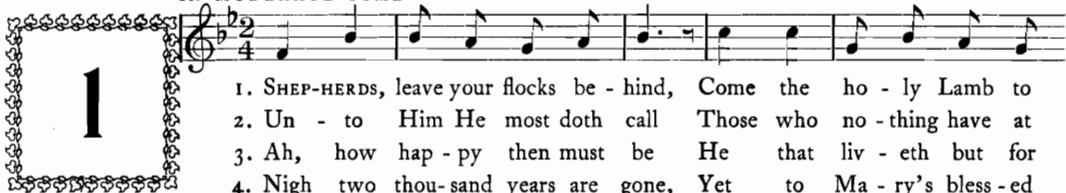
NOËL DAUPHINOIS. I

MICHEL EYMIEU (1785)

HARMONIZED BY KURT SCHINDLER

ANDANTINO
IN MODERATE TIME

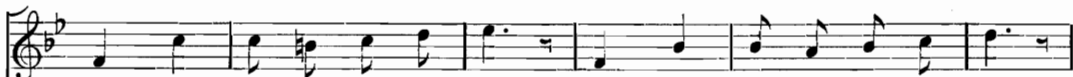
1



1. SHEP-HERDS, leave your flocks be - hind, Come the ho - ly Lamb to
2. Un - to Him He most doth call Those who no - thing have at
3. Ah, how hap - py then must be He that liv - eth but for
4. Nigh two thou - sand years are gone, Yet to Ma - ry's bless - ed



find. Come and praise, Come and gaze, With a pure de - vo - tion.
all, Youth nor health, Worth nor wealth, Naught up - on this earth here.
Thee, Who doth love Naught a - bove Ser - vice to Thee giv - ing.
Son Still we raise Songs of praise On the day that bore Him.



Born so poor like all and each, Yet all men he came to teach:
'Tis His will that char - i - ty, Love and gen - e - ros - i - ty,
Like that ho - ly child I'd be, Serv - ing with hu - mil - i - ty,
Sing then as the a - ges roll, Till the day when each good soul,



That to sigh, And to die, Is our earth - ly por - tion.
 Help us bear Pain and care, That we know from birth here.
 Sav - iour dear, With - out fear And with - out de - ceiv - ing.
 Clear and bright, In the light Shall ap - pear be - 4. fore Him.

ORIGINAL FRENCH WORDS

- 1 *Bergers, quittez vos troupeaux,
 Venez du divin agneau
 Contempler,
 Adorer
 La tant douce image.
 Il naît pauvre comme nous,
 Et vient nous apprendre à tous
 Que souffrir
 Et mourir
 Est notre partage.*
- 2 *Il appelle à lui surtout
 Tout ceux qui manquent de tout,
 Qui n'ont rien,
 Aucun bien,
 Rien sur cette terre.
 Il veut que la charité,
 Que l'amour et la bonté
 Soient toujours
 Les secours
 De notre misère.*
- 3 *Ah, qu'il est heureux, celui
 Qui ne vivant que pour lui,
 N'a d'amour
 En ce jour
 Que pour son service!
 Semblable au divin enfant,
 Je veux servir humblement
 Mon sauveur
 Sans froideur
 Ni sans artifice.*
- 4 *Voici bientôt deux mille ans
 Que de ce divin enfant
 Nous chantons,
 Nous fêtons
 L'heureuse naissance.
 Pussions nous chanter ainsi
 Jusqu'au jour où notre esprit
 Paraîtra
 Plein d'éclat
 Devant sa présence!*

NAUGHT IS SO SWEET

NOËL DAUPHINOIS. II

MICHEL EYMIEU (1785)

HARMONIZED BY KURT SCHINDLER

CALMLY SOPRANO (UNISON)

2

1. COME, praise the love of Sav - iour a - ble To choose His
2. Chris - tians, the one who rul - eth o - ver An - gels, a
3. Tho' for our sins He just - ly blame us, Sins that to
4. Hear now His voice that call - eth to us, Come, ho - ly

birth in low - ly sta - ble. Come and a - dore Him, as is meet:—
 pal - try cloth doth cov - er. Come, let us go and kiss His feet:—
 dark - ness should con - demn us, No an - ger from this child we meet:—
 zeal is thrill - ing through us; Like to our - selves the God we greet:—

CHORUS
P DOLCE

SOPRANO (UNISON)
MF

Naught is so sweet.	For like the sun his way a - go - ing,
Naught is so sweet.	Tho' from His face the tears are fall - ing,
Naught is so sweet.	Bid then to hell a brave de - fi - ance,
Naught is so sweet.	No one there is who un - der - stand - eth

CHORUS (HARMONY)

F

Bright doth He shine in glo - ry glow - ing, Light of the
 Still to our hearts His look is call - ing, Come, let us
 Pass we our lives in safe re - li - ance, Rest in the
 All that so good a mas - ter send - eth, Yet Him we

CHORUS
P DOLCE

world, He shin - eth there : Naught is so fair. . .
 to His couch re - pair : Naught is so fair. . .
 Lamb's pro - tect - ing care : Naught is so fair. . .
 praise, while life we bear : Naught is so fair. . .

CHORUS (HARMONY)
P DOLCE

ORIGINAL FRENCH WORDS

1 Du sauveur né dans une étable
 Admirons l'amour ineffable,
 Pour l'adorer empressons-nous,
 Rien n'est si doux.
 Comme un soleil dans sa carrière,
 Il est tout brillant de lumière,
 De l'univers c'est le flambeau : —
 Rien n'est si beau !

2 Chrétiens, de ce maître des anges,
 Enveloppé de pauvres langes,
 Allons embrasser les genoux :
 Rien n'est si doux.
 Son visage baigné de larmes
 Ravit notre cœur par ses charmes,
 Accourons tous à son berceau :
 Rien n'est si beau !

3 Malgré l'horreur de notre crime, .
 Qui nous ouvrit le noir abîme,
 Cet enfant n'a point de courroux,
 Rien n'est si doux.
 Bravons l'enfer et sa furie,
 Passons en repos notre vie
 Auprès de ce divin agneau :
 Rien n'est si beau !

4 J'entends sa voix qui nous appelle,
 Allons tous brûlant d'un saint zèle
 Auprès d'un Dieu semblable à nous :
 Rien n'est si doux.
 Si nous ne pouvons reconnaître
 Tous les bienfaits d'un si bon maître,
 Célébrons-les jusqu'au tombeau : —
 Rien n'est si beau !

GOOD NEIGHBORS ALL

ANCIENT NOËL

FIRST NOTATION, 1700;
BALLARD'S BOOK OF NOËLS

ALLEGRO

HARMONIZED BY KURT SCHINDLER

3

1. Good neigh-bors all of Châ - tres, And ye of Mon - te - ray, O
2. Then all the ho - ly an - gels In di - vers tones sang out To
3. Then pray we all to Ma - ry, And Je - sus she does love, That
4. Now go we to the man - ger, The ser - mon for to hear; Our

come, let us be joy - ful Up - on this joy - ful day, When Je - sus Christ was
shep - herd - ess and shep - herd Who there dwelt round a - bout, A - tend - ing of their
we may dwell to - geth - er In par - a - dise a - bove. And when our life is
Sav - iour is the preach - er Who all our ills can cure. So wise a doc - tor's

born . . Of Vir - gin Ma - ry ho - ly, So near the ox and ass, A - las, Be -
sheep, . . That graz'd on plain and moun - tain, To say a lit - tle babe, A babe, Had
o'er . . In this our earth - ly dwell - ing, They will not let us go, Go, go, To
care, . . We all have need to try it; But we shall soon be well a - gain, If

CRESC. $\checkmark$ F 1, 2, 3 RIT. 4

tween the which he lay, Lay, lay, All in a man-ger low-ly.
 just been born hard by, By, by, Je-sus, of Life the Foun-tain.
 burn in hell be-low, Be-low, In mis-er-y past tell-ing.
 we will on-ly take the pain To seek and pro-fit 4. by . . it.

CRESC. F RIT. 1, 2, 3 4

ORIGINAL FRENCH WORDS

1 *Tous les bourgeois de Châtres
 Et ceux de Montlhéry
 Menèrent grande joie
 Cette journée ici,
 Que naquit Jesus Christ
 De la Vierge Marie,
 Près le bœuf et l'anon,
 don don,
 Entre lesquels coucha,
 la la,
 En une bergerie.*

2 *Des anges de lumière
 Ont chanté divers tons
 Aux bergers et bergères
 De cette région,
 Qui gardaient leurs moutons
 Paissant sur la prairie,
 Disant que le mignon,
 don don,
 Était né près de là,
 la la,
 Jésus, le fruit de vie.*

3 *Or prions tous Marie,
 Et Jésus son cher fils,
 Qu'il nous donne la vie
 Là-sus en paradis;
 Après qu'aurons vécu
 En ce mortel repaire,
 Qu'ils nous veuillent garder
 d'aller
 Tous en enfer là-bas,
 la la,
 En tourment et misère.*

4 *Allons tous à la Crèche
 Entendre le sermon:
 C'est le Sauveur qui prêche
 Pour notre guérison.
 Nous avons tous besoin
 D'un médecin si sage,
 Et le remède n'est
 pas loin,
 Pourvu, que nous ayons
 le soin
 D'en faire un bon usage.*